KASK

USE AND CARE BOOKLET
SUPERPLASMA SAFETY HELMET FOR INDUSTRIAL USE
IN COMPLIANCE WITH
COMMERCIAL NAME
SUPERPLASMA AQ

IT

NOTA INFORMATIVA: Prima di utilizzare il casco leggere attentamente le istruzioni, il non attenersi a quanto esposto nel presente manuale può essere causa di incidente con relative lesioni fisiche o mortali. Il casco deve essere usato ed un impropria utilizzo del casco, il fabbricante e/o il distributore declinano ogni responsabilità. Il presente casco è conforme a quanto richiesto dalla direttiva 89/686/CEE e successive modifiche e/o integrazioni. Il casco è stato progettato per componenti essenziali. Questo casco deve essere utilizzato solo ed esclusivamente per l'attività per cui è stato certificato (vedi marcatura). Il presente casco è stato omologato per l'industria, secondo quanto richiesto in EN 397:2012 soddisfa i requisiti opzionali della normativa ai punti: § 5.2.1. Temperatura molto basse – 30°C, § 5.2.4 Deformazione laterale e § 5.2.5 Spruzzi metallici fuso. È conforme ai requisiti aggiuntivi: "assorbimento urti" facoltativo § 4.2.1.2 (anteriore), § 4.2.1.3 (laterale), § 4.2.1.4 (posteriore) § 4.2.2 "penetrazione", della norma EN 12492:2012. La procedura di certificazione CE è stata effettuata dall'organismo notificato n°: 0426, Italcert S.r.l. - Viale Sarca, 336 - 20126 Milano - Italia.

ATTENZIONE: Il casco non può sempre proteggere da lesioni. In particolar modo è bene considerare che nessun casco è in grado di proteggere la testa dalle forze generate da impatti violenti. In seguito ad un urto violento anche se non si riscontrano danni visibili al casco, si consiglia di sostituire il casco. Non modificare il casco o aggiungere parti di terze in genere prima di averne ottenuto il permesso scritto. Il casco deve essere usato secondo le istruzioni del produttore. Il casco non è adatto per attività di tipo militare o paramilitare. Il casco deve essere usato solo da persone in condizioni fisiche e psichiche idonee e in grado di reagire in modo adeguato in caso di incidente. La fibbia deve trovarsi tornata dall'altra parte del casco modificare o le cinghie e la fibbia insieme devono essere regolate in modo tale da essere entrambe confortevoli e ben ferme. Con il cinturino bene allacciato e regolato correttamente verificare sempre che il casco non possa scivolare sulla testa e che tutto rimanga in buona condizione. Rimuovere avanti e indietro (vedi fig. 1).

REGOLAZIONE CASCO: Verificare che il cinturino sia ben fissato, ruotando la rotella del regolatore taglia in senso orario per stringere la taglia e anticlockwise per allargarla fino ad ottenere la tensione desiderata (Fig. 2). Allacciare il cinturino mandando una fibbia dentro l'altra fino a sentire lo scatto di bloccaggio (Fig. 3 e 4). Per sganciare il cinturino premere sulla fibbia sul bloccaggio (Fig. 4). Regolare la lunghezza del cinturino sottogola per fissare saldamente il casco sulla testa. Il cinturino sottogola deve essere regolato in modo che il cinturino sottogola non sia mai allentato. Il cinturino sottogola deve essere posizionato sotto la mandibola. Il cinturino sottogola deve essere posizionato sulle ferite aperte. Il cinturino sottogola deve essere sostituito se il danno non è visibile perché potrebbe avere esaurito la sua capacità di assorbire ulteriori urti.

PULIZIA: Pulire il casco ed eventuali visiere, paraocchiali e frontini periodicamente utilizzando esclusivamente acqua, sapone neutro e un panno morbido e pulito, lasciandolo asciugare in maniera naturale a temperatura ambiente. Trattandosi interno sia sempre rivolto verso il viso. Il casco non deve essere modificato o riparato in maniera incorretta o in qualsiasi modo. 30. Evitare assolutamente l'uso di detergenti chimici o di solventi.

CONSERVAZIONE: Conservare il casco in luogo asciutto e pulito, al riparo da una temperatura compresa tra i 5°C e + 35°C, protetto dalla luce solare diretta e lontano da fonti di calore, o consultarlo di riporre il casco nella confezione originale.

ATTENZIONE! Non conservare il casco in prossimità di sostanze chimiche, solventi, ossidanti, detergenti, solventi autodestruttivi e vernici. Qualsiasi contatto con sostanze chimiche può danneggiare gravemente il casco.

TRASPORTO: Data la tipologia del dispositivo (casco) non sono previsti particolari accorgimenti per il trasporto.

PRECAUZIONI: Non utilizzare il casco vicino a materiali infiammabili o esplosivi. Proteggere il casco dalla luce solare diretta. Evitare il contatto con oggetti appuntiti o taglienti. Non utilizzare al di fuori dell'intervallo di temperatura -30°C +50°C. Evitare di affrontare il casco dal regolatore taglia. Proteggere il casco dalla fiamma.

DURATA: La durata di vita del casco dipende dal verificarsi di diversi fattori degenerativi, inclusi gli sbalzi di temperatura, l'esposizione alla luce diretta, l'umidità, l'uso, la manutenzione, la pulizia, la conservazione, l'invecchiamento, e comunque prima di ogni utilizzo, per accertare la presenza di eventuali danni come fessure, scollamenti, deformazioni, scoloramenti, che dovessero pregiudicare il normale utilizzo del prodotto. Gli elementi che hanno subito un urto o comunque subito un'urto di sensibile entità devono essere sostituiti anche se non presentano segni evidenti di danneggiamento. In caso di dubbio sulla sicurezza del casco, si consiglia di sostituire il casco. Il produttore non è responsabile per eventuali difettosità o danni dell'invecchiamento del materiale. La data di produzione è riportata all'interno del casco (Fig. 5).

ISPEZIONE: Almeno con frequenza annua, una persona competente deve eseguire un'ispezione approfondita del casco. Utilizzando a tale scopo la procedura e la scheda di ispezione scaricabile dal sito www.kask-safety.com

GARANZIA 3 ANNI: KASK garantisce il prodotto per 3 anni per ogni difetto di materiali o di fabbricazione. Sono esclusi dalla garanzia difettosità riconducibili a normale uso del prodotto, incidente, cattiva conservazione, manutenzione impropria o utilizzo differenti da quelli per cui il dispositivo è stato certificato.

MARCATURA ELETTRATURA: Informazioni contenute all'interno del casco, stampate su etichetta, da non rimuovere per nessun motivo.

RESPONSABILITA': KASK Spa declina ogni responsabilità per eventuali danni diretti e indiretti, accidentali o intenzionali, causati da un utilizzo improprio del prodotto KASK. L'utilizzatore si assume tutti i rischi derivanti da un utilizzo improprio del prodotto.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA': Per avere copia della Dichiarazione di Conformità UE di questo dispositivo visita il sito web www.kask-safety.com

FR

NOTE: Read all instructions carefully before using the helmet; if they are not followed correctly, the level of protection offered by the helmet could be reduced. The manufacturer and/or the distributor decline any responsibility in the event of improper use of the helmet. This helmet complies with the requirements of the Directive 89/686/EEC and subsequent amendments and/or supplements. The helmet is designed for partially finished components. This helmet should be used only and exclusively for the activities for which it is certified (see labelling). This helmet has been approved for industrial use, certified according to: EN 397:2012, and meets optional requirements of the standard: § 5.2.1 Very low temperature -30 ° C, § 5.2.4. Side deformation and § 5.2.5. Molten metal splashes. It complies with the additional requirements: "shock absorption" classes § 4.2.1.2 (front), § 4.2.1.3 (lateral), § 4.2.1.4 (rear) § 4.2.2 "penetration", of the EN 12492: 2012 standard. The EU certification procedure has been carried out by notified body n°: 0426, Italcert S.r.l. - Viale Sarca, 336 - 20126 Milano - Italia.

WARNING: This helmet cannot always protect the user from injury. Especially, one should keep in mind that no helmet can protect the head from the shock generated by violent impact. Following violent impact, even if no damage is visible, the helmet should be replaced, as it may have exhausted its ability to absorb further shocks and provide the expected protection. Do not modify the helmet or add parts of third parties in general, without prior permission. The helmet must be used according to the manufacturer's instructions. The helmet is not suitable for military or paramilitary activities. The helmet should be used only by people in conditions of physical and mental fitness and able to react in an appropriate way in the event of an accident. The buckle must be brought back to the other side of the helmet or the helmet and the buckle together must be adjusted so that both are comfortable and firm. With the chinstrap fastened and adjusted correctly, always check that the helmet does not slip on the head and that everything remains in good condition. Remove back and forth (fig. 1).

HELMET ADJUSTMENT: Pull on the helmet and adjust the size using the wheel (clockwise to tighten and counterclockwise to enlarge) until you obtain the desired fit (Fig. 2). Fasten the strap by inserting one buckle into the other until you hear the click (Fig. 3 and 4). Pull the thin strap to check that the buckle is locked (Fig. 4). Adjust the length of the chin strap to firmly secure the helmet onto your head. The chin strap buckle must be positioned on the end of the face to prevent it from dangling. Adjust the lateral straps by sliding it through the buckle to obtain the desired position (Fig. 5). To remove the helmet from the head, open the chin strap by simultaneously pressing the buttons on each side of the buckle (Fig. 4). Replace if damaged.

REPLACEMENT PARTS: Changes, replacements and/or removals of one or any of the original components of the helmet are prohibited. Use only original KASK components and accessories. Components of the KASK helmet cannot be not modified to attach any accessories except for those described below. If necessary, contact your retailer or the manufacturer directly.

ACCESSORIES: visor attachment adapters - headset attachment adapters - reflective stickers - saharian - sombrero - earmuffs - eye protection visor - visors for protection goggles (EN166) - face shield (EN166) - protector (EN171) - metal mesh (EN1731) - replacement padding - winter padding.

Check with the dealer or manufacturer if the accessories listed above are available. Follow the installation and operating instructions supplied with the accessory. Use only accessories approved by the manufacturer.

CHOICE: Before using the helmet, the user must choose the most suitable model for the intended use (e.g. fractures, deformations, etc.) could be an indicator of loss or reduction of the PPE's protective capacity. Replace the helmet or have it serviced by an authorized service center. Contact the manufacturer or distributor if in doubt about the safety of the helmet. Do not use a helmet because it may have exhausted its capacity to absorb further impacts.

CLEANING: Clean the helmet and any visors, goggles and/or face shields periodically with soap, and a soft, clean cloth, using only water. Let it dry at room temperature. If it is removable, it can be removed and washed by hand in cold water or in a washing machine at 30°C. Do not use solvents, chemical detergents or abrasive products.

STORAGE: Store the helmet in a dry, clean place with temperatures between -5°C and +35°C, protected from direct sunlight and away from heat sources, we recommend storing the helmet in its original package.

PRECAUTIONS: Do not use the helmet near flammable or explosive materials. Protect the helmet from direct sunlight. Avoid contact with sharp or dangerous objects. Do not use outside of the temperature range -30°C +50°C. Avoid picking up the helmet by the adjustment ring. Protect the helmet from flames.

LIFE: The helmet's life depends on the occurrence of different degenerative factors, including changes in temperature, exposure to direct sunlight, the moisture, wear, maintenance, cleaning, storage, aging, and in general, before each use, for the presence of any damage such as cracks, detachments, deformation, peeling, which constitute evidence of a deterioration of the material, which may affect the normal use of the product. Elements that have suffered a shock or impact even if they have no obvious signs of damage. In any case, it is advisable to replace the helmet after 10 years from its production because the plastic components may degrade, deteriorate, age, and lose their properties. The date of manufacture is found inside the helmet (Fig. 5).

INSPECTION: At least once a year, a competent person must carry out a thorough inspection of the PPE, using for this purpose the procedure and the inspection sheet which can be downloaded from the website www.kask-safety.com.

3 YEAR WARRANTY: KASK guarantees the product for 3 years for defects in materials or workmanship. The warranty does not cover defects caused by normal wear and tear, modifications, incorrect storage, improper maintenance or use for purposes other than those for which the device has been certified.

LABELLING: Information contained on the inside of the helmet, printed on a label, which should not be removed for any reason.

RESPONSIBILITY: KASK S.p.A. declines all responsibility for any direct or indirect damage, accidental or intentional, caused by improper use of KASK products. The user assumes all risks arising from an improper use of KASK products.

DECLARATION OF CONFORMITY: To obtain a copy of the EU Declaration of Conformity, visit the website www.kask-safety.com

AUTHORIZED REPRESENTATIVE FOR UK: ALLIANCE PROJECT MANAGEMENT LTD, 3rd Floor, Churchill House, Churchill Way, Lancaster, LA2 0DT, UK.

ES

NOTA INFORMATIVA: Antes de utilizar el casco, merci de bien lire attentivement le mode d'emploi afin de ne pas diminuer la sécurité du casco. Le fabricant et/ou le distributeur ne peuvent en aucun cas être responsables de l'utilisation du casco en cas d'accident ayant entraîné des blessures voire de décès et qui a une utilisation incorrecte du casco. Ce casco est conforme à la directive 89/686/CEE et ses modifications et/ou ajouts. Ce casco a été conçu pour des composants essentiels. Ce casque doit être exclusivement utilisé dans le cadre de l'activité pour laquelle il a été certifié (voir marquage). Ce casque a été homologué pour l'industrie, il est certifié selon la norme EN 397:2012, y compris les critères optionnels de la normative en ce qui concerne les points § 5.2.1. Très basses températures -30°C, § 5.2.4 Déformation latérale et § 5.2.5 Projection de métal en fusion. Il est conforme aux exigences complémentaires: classes « absorption des chocs » § 4.2.1.2 (avant), § 4.2.1.3 (latéral), § 4.2.1.4 (arrière) § 4.2.2 « pénétration », de la norme EN 12492: 2012. La procédure de certification CE a été effectuée par l'organisme déclaré n° 0426, Italcert S.r.l. - Viale Sarca, 336 - 20126 Milano - Italie.

ATTENTION: Le casque ne peut pas toujours protéger des blessures. En particulier, il convient de noter qu'aucun casque n'est en mesure de protéger la tête des forces générées par des impactes violents. Suite à un choc violent, même si aucun dommage n'est visible sur le casque, remplacer celui-ci car il se pourrait qu'il ait épuisé sa capacité à absorber d'autres chocs et de fournir la protection prévue. Ne pas modifier le casque ni ajouter des pièces de tiers en général, sans une permission préalable. Le casque doit être utilisé conformément aux instructions du fabricant. Le casque n'est pas adapté à des activités militaires ou paramilitaires. Le casque doit être utilisé par des personnes en condition physique et mentale adéquates et capables de réagir de manière adéquate en cas d'accident. La boucle doit être ramenée de l'autre côté du casque ou la boucle et le casque doivent être réglés de manière à ce que les deux soient confortables et bien fermes. Avec le menton bien attaché et réglé, toujours vérifier que le casque ne comprime pas la tête et que tout reste en bon état. Retirer avant et arrière (fig. 1).

RÉGLAGE DU CASQUE: Mettre le casque et l'ajuster au moyen de la molette : le tourner dans le sens horaire pour serrer la coque et dans le sens antihoraire pour l'élargir jusqu'à obtenir la taille souhaitée (fig. 2). Fermer la sangle en insérant une des boucles dans l'autre, jusqu'à entendre le déclic de blocage (Fig. 3 et 4). Tirer sur la bride jugulaire pour vérifier que la boucle est bien fermée (fig. 4). Régler la longueur de la bride jugulaire pour fixer le casque sur la tête. Le bouton de la bride jugulaire doit être placé sur la partie inférieure du visage afin qu'il ne pende pas. Régler les sangles latérales en les faisant glisser le long des brides jusqu'à obtenir la position voulue (fig. 5). Pour ôter le casque de la tête, ouvrir la bride jugulaire en appuyant simultanément sur les deux boutons latéraux de la boucle (fig. 4).

REMPLACEMENT: Changer, remplacer et/ou supprimer d'une ou plusieurs composants d'origine du casque sont interdits à moins d'avoir reçu expressément autorisation par le fabricant. Utiliser uniquement des pièces de rechange et accessoires KASK. Les composants du casque KASK ne peuvent pas être modifiés pour y attacher des accessoires. En cas de doute, contacter votre revendeur ou directement le fabricant.

ÉRSATZTEILE: Visierhalterungen - Headset-Halterungen - Reflexaufkleber - Sahariahut - Cache-oreilles - étiquettes thermiques - Visière de protection - Visières pour lunettes (EN166) - Visière de protection (EN166) - Protecteur (EN171) - Maillage métallique (EN1731) - Rembourrage de remplacement - Rembourrage d'hiver.

ZUBEHÖR: Adapter zur Visierbefestigung – Adapter für Ohrkapseln – reflektierende Aufkleber – Sahariahut – Sombrero – Ohrenschutz – Augenschutzvisier – Visiere für Schutzbrillen (EN166) – Gesichtsschutzschild (EN166) – Schutzvisier (EN171) – Metallgitter aus Metall (EN1731) – Wiederholbarer – Winterpolster.

ACCESSORIES: Avant d'utiliser le casque, vérifier l'intégrité du casque dans toutes ses parties. La présence de signes de détérioration, de coupures, de fissures, de déformations, de décolorations, de vieillissement du matériau, peut compromettre la protection de l'EPI. Remplacer le casque ou le faire réviser par le fabricant ou des centres agréés. Après un choc ou une chute, remplacer le casque même en l'absence de dommages visibles, car il pourrait avoir épuisé sa capacité d'autres chocs.

CLEANING: Nettoyer le casque (et ses accessoires éventuels) en utilisant exclusivement de l'eau, du savon neutre et un chiffon doux et propre en laissant ensuite le casque sécher de façon naturelle et à température ambiante. Si il est amovible, il peut être lavé à la main à l'eau froide ou en machine à laver à 30°C. Ne pas utiliser de solvants, détergents chimiques ni produits abrasifs.

STORAGE: Ranger le casque dans un lieu sec et propre, à une température comprise entre -5°C et +35°C, protégé du soleil et loin de toute source de chaleur, nous vous recommandons de ranger le casque dans son emballage d'origine.

PRECAUTIONS: Ne pas utiliser le casque à proximité de matériaux inflammables ou explosifs. Protéger le casque du soleil. Éviter le contact avec des objets pointus ou tranchants. Ne pas utiliser en dehors de la plage de température -30°C +50°C. Éviter de prendre le casque par la molette de réglage. Protéger le casque des flammes.

DURÉE: Le casque a une durée de vie limitée en fonction de différents facteurs dégénératifs, tels que les variations de température, la quantité d'exposition à la lumière directe du soleil, l'utilisation plus ou moins intense. Le casque doit être inspecté avant chaque utilisation, afin de déceler la présence de dommages éventuels, tels que des fissures, des décollements, déformations, et décolorations qui constituent des éléments révélateurs de l'état de détérioration du casque. Les éléments qui ont subi un choc ou une chute importante doivent être remplacés même en l'absence de dommages visibles. Les éléments que l'usure rendu sensibles doivent être remplacés. Dans tous les cas, il est conseillé de remplacer le casque 10 ans après sa fabrication, car le vieillissement du matériau peut affecter les propriétés du casque. La date de fabrication est indiquée à l'intérieur du casque (fig. 5).

INSPECTION: À moins une fois par an, une personne compétente doit procéder à une inspection complète de l'EPI, utilisando para o efeito o procedimento e a ficha de inspecção que pode ser descarregada do site www.kask-safety.com

GARANTIA DE 3 ANOS: KASK garantia o produto durante 3 anos por qualquer defeito de materiais ou fabrico. Excluem-se da garantia os defeitos decorrentes de uma utilização normal do produto, afeiçoados, má conservação, manutenção inadequada o usos diferentes de aquelas para que foi concebido o dispositivo.

MARCAÇÃO/ETIQUETAGEM: Informações contenuas à l'interior do casque, imprimées sur l'étiquette, à n'enlever sous aucun prétexte.

RESPONSABILIDADE: KASK Spa declina toda responsabilidade por eventuais danos diretos e indiretos, acidentais ou intencionais causados por um uso impróprio do produto KASK. O utilizador assume todos os riscos derivados de um uso impróprio do mesmo.

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE: Para obter uma cópia da Declaração de Conformidade da UE para este dispositivo, visitar o sito web www.kask-safety.com

PT

INSTRUÇÕES DO FABRICANTE: Antes de utilizar o capacete, ler atentamente as instruções, o não cumprimento das indicações pode reduzir o nível de proteção do capacete. O fabricante e/ou o distribuidor não são responsáveis por qualquer responsabilidade em caso de acidente ou qualquer resultado lesões ou até mesmo morte, devido a utilização inadequada do capacete. Este capacete está em conformidade com o que é exigido pela diretiva 89/686/CEE e suas modificações e/ou complementos. Este capacete deve ser utilizado único e exclusivamente para as atividades para las que ha sido certificado (ver marca). El presente casco ha sido homologado para la industria, y está certificado según la norma EN 397:2012, y cumple los requisitos opcionales de la normativa en los puntos: § 5.2.1. Temperatura muy baja –30°C, § 5.2.4 Deformación lateral y § 5.2.5 Salpicadas de metal fundido. Cumple con los requisitos adicionales: clases "amortiguación" § 4.2.1.2 (frontal), § 4.2.1.3 (lateral), § 4.2.1.4 (trasera) § 4.2.2 "penetración", de la norma EN. 12492: 2012. El procedimiento de certificación EU ha sido efectuado por el organismo notificado n° 0426, Italcert S.r.l. - Viale Sarca, 336 - 20126 Milano - Italia.

ATENÇÃO: O capacete não pode sempre proteger de lesões. Em particular, é importante lembrar que nenhum capacete consegue proteger a cabeça da força gerada por impactos violentos. Na sequência de um impacto violento, mesmo que não sejam visíveis danos no capacete, é aconselhável substituir o capacete. Não modificar o capacete ou adicionar peças de terceiros em geral, sem prévia autorização. O capacete deve ser usado de acordo com as instruções do fabricante. O capacete não é adequado para atividades militares ou paramilitares. O capacete deve ser usado por pessoas em condições físicas e mentais adequadas e capazes de reagir de maneira adequada em caso de acidente. A fivela deve estar voltada para o outro lado do capacete ou a fivela e o capacete devem estar ajustados de modo a ficarem ambos confortáveis e firmes. Com o queixo bem apertado e ajustado corretamente, verificar sempre que o capacete não comprima a cabeça e que tudo esteja em boas condições. Remover para trás e para frente (fig. 1).

AJUSTE DO CAPACETE: Puxar o capacete e ajustar o tamanho com a roda (no sentido horário para apertar e no sentido anti-horário para alargar até obter o ajuste desejado (Fig. 2). Engatar o fecharete inserindo cada uma apertar a outra até ouvir o clique de bloqueio (Fig. 3 e 4). Puxar a fita fina para verificar se o fecharete está bloqueado (Fig. 4). Ajuste o comprimento do fecharete ao nível do queixo para fixar firmemente o capacete na cabeça. Para evitar que o fecharete fique solto, posicione-o na extremidade do rosto. Ajuste as tiras laterais deslizando-as pela fivela até obter a posição desejada (Fig. 5). Para remover o capacete da cabeça, abrir o fecharete pressionando simultaneamente os botões laterais da fivela (Fig. 3 e 4).

PEÇAS DE REPOSIÇÃO: Qualquer alteração, substituição ou remoção de um ou mais componentes originais do capacete não autorizado pelo fabricante. Utilizar apenas peças originais KASK. O capacete não deve ser modificado para fixar acessórios, exceto os descritos abaixo. Se necessário, contacte o seu revendedor ou contacte diretamente o revendedor ou o fabricante.

ACESSÓRIOS: adaptadores para suporte de visor - adaptadores para acoplados dos auscultadores - autocolantes refletores - protetor da nuca - sombrero - auscultadores de protação acústica - viseira para proteção dos olhos (EN166) - viseira/ecrã facial (EN166) - protetor (EN171) - malha metálica (EN1731) - acolchoado de substituição - forro térmico.

Verifique junto do seu revendedor ou do fabricante a disponibilidade efetiva dos acessórios acima enumerados. Siga as instruções de utilização e montagem fornecidas com o acessório. Utilize apenas acessórios aprovados pelo fabricante.

VERIFICAÇÃO: Ao cada utilização, verificar a integridade do capacete em todas as suas partes. A ocorrência de qualquer dano (por exemplo, fraturas, deformações, etc) pode ser um indicador de perda ou de redução da capacidade de proteção do EPI. Substituir o capacete ou mandar-o reparar por um centro autorizado. Contactar o fabricante ou o distribuidor em caso de dúvidas sobre a segurança do capacete. Não utilizar o capacete se ele tiver atingido o seu limite de absorção de choques.

LIMPEZA: Limpar o capacete de eventuais viseiras, protetores auriculares e pala guarda-olho utilizando exclusivamente água, sabão neutro e um pano macio e limpo, deixando-o secar de forma natural à temperatura ambiente. Se for removível, o capacete pode ser lavado à mão com água fria. Se amovível, poderá ser retirado e lavado à mão com água fria ou em máquina de lavar a 30°C. Não utilizar solventes, detergentes químicos ou produtos abrasivos.

CONSERVAÇÃO: Quando não estiver a ser utilizado, o preferível é conservar o capacete em um lugar seco e limpo, a temperatura compreendida entre 5°C e 35°C, protegido da luz solar direta e longe de fontes de calor. Se aconselha almacenar el casco en su embalaje original.

ADVERTENCIAS: Evitar el contacto con productos químicos, disolventes, oxidantes, detergentes, disolventes autodestructivos y pinturas. Proteger el casco de la luz directa del sol. Evitar el contacto con objetos puntiagudos o cortantes. No utilizar fuera del rango de temperatura -30°C +50°C. Evitar coger el casco por el anillo de ajuste. Proteger el casco de las llamas.

VIDA: La duración de vida del casco depende del verificarse de diversos factores degenerativos, incluyendo los cambios de temperatura, la exposición a la luz directa del sol, la humedad, el uso, el mantenimiento, la limpieza, el almacenamiento, el envejecimiento y, en general, antes de cada uso, para comprobar la presencia de eventuales daños como fisuras, desprendimientos, deformaciones, decoloraciones, que comprometan el uso normal del producto. Los elementos que hayan sido golpeados por un impacto o que hayan sido golpeados de notable intensidad deben ser sustituidos aunque no presenten signos evidentes de daño. En cualquier caso, se recomienda sustituir el casco después de 10 años de su fabricación porque con el tiempo laproteccion disminuye a causa del envejecimiento de los materiales. La fecha de fabricación se encuentra en el interior del casco (fig. 5).

INSPECCIÓN: Al menos una vez por año, una persona competente debe realizar una inspección minuciosa del EPI, utilizando para el efecto el procedimiento y la hoja de inspección que puede descargarse de la página web www.kask-safety.com

GARANTÍA DE 3 AÑOS: KASK garantiza el producto durante 3 años por cualquier defecto de materiales o fabricación. Se excluyen de la garantía las imperfecciones atribuibles a deterioro normal de producto, afeitados, mala conservación, mantenimiento inadecuado o usos diferentes de aquellos para los que el dispositivo ha sido certificado.

MARCA: No eliminar por ningún motivo la información contenida en el interior del casco, impresa en una etiqueta.

RESPONSABILIDAD: KASK Spa declina toda responsabilidad por eventuales daños directos e indirectos, accidentales o intencionales, provocados por un uso inadecuado del producto KASK. El usuario asume todos los riesgos derivados de un uso inadecuado de los mismos.

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD: Para obtener una copia de la Declaración de conformidad de la UE de este dispositivo, visite el sitio web www.kask-safety.com

NL

MEDEDELING: Alvorens de helm te gebruiken, dient u de instructies aandachtig te lezen; als deze niet in acht worden genomen, kan de helm minder goed beschermen. Het is aanbeveling van de fabrikant en/of de distributeur om de helm niet te gebruiken in een ander dan voorgesteld gebruik van de helm, wijst de fabrikant en/of distributeur elke verantwoordelijkheid af. Deze helm voldoet aan de richtlijn 89/686/EEG en de bijbehorende wijzigingen. Deze helm dient uitsluitend te worden middels gebeschikbaar of beschadiging van de essentiële onderdelen. Deze helm dient uitsluitend te worden gebruikt voor de activiteit waarvoor deze gecertificeerd is (de markering). Deze helm is CE-gecertificeerd voor industrieel gebruik conform de norm EN 397:2012 en voldoet aan de vereisten van de punten: § 5.2.1. Zeer lage temperaturen -30°C, § 5.2.4 Zijdelingse vervorming en § 5.2.5 Spatten van gesmolten metaal. De helm voldoet aan de aanvullende vereisten "schokabsorptie" classes § 4.2.1.2 (voorkant), § 4.2.1.3 (zijkant), § 4.2.1.4 (achterkant) § 4.2.2 "penetratie", van de richtlijn EN 12492:2012. De CE-certificatieprocedure is uitgevoerd door de notified body n°: 0426, Italcert S.r.l. - Viale Sarca, 336 20126 Milan - Italië.

LET WEL: De helm biedt geen bescherming bieden tegen letsel. Het is niet ramen van beling rekening te houden met het feit dat geen enkele helm het hoofd kan beschermen tegen krachten die door zware schokken worden gegenereerd. Na een heftige schok, zelfs als er geen schade aan de helm is waargenomen, dient de helm te worden vervangen. Het schokabsorberende vermogen van de helm aangetast kan zijn. De in deze handleiding beschreven helm is uitsluitend bestemd voor het in de handleiding aangegeven gebruik. Het is niet toegestaan om de certificeringsprocedure met toepassing van de vereisten uit bijlage V en VI van EU-richtlijn 2016/425

ATTENTIE: Ook de kinnriem dient goed te worden afgesteld en de gesp dient goed te worden vastgemaakt met toe. Controleer voorschriften of verbeter helm het gebruik van een helm niet kinbandjes verplicht als er een valgevaar bestaat, bijvoorbeeld bij het werken op de bouwplaats of op de weg. Controleer de helm en de kinriem, bijvoorbeeld wanneer men weksluiten bestaat dan het hoofd uitvoeren. Infoformeer bij de beveiligingsdienst of de werkgever over de juiste manier van de helm te dragen. Controleer de helm en de kinriem, bijvoorbeeld wanneer men weksluiten bestaat dan het hoofd uitvoeren. Verwijder de helm van de achterkant naar voren (zie afbeelding 1).

NEDERLANDSTALIG: Tijdens de helm van hoofdbedekking bieden tegen letsel. Het is niet ramen van beling rekening te houden met het feit dat geen enkele helm het hoofd kan beschermen tegen krachten die door zware schokken worden gegenereerd. Na een heftige schok, zelfs als er geen schade aan de helm is waargenomen, dient de helm te worden vervangen. Het schokabsorberende vermogen van de helm aangetast kan zijn. De in deze handleiding beschreven helm is uitsluitend bestemd voor het in de helm aangetast kan zijn. De in deze handleiding beschreven helm is uitsluitend bestemd voor het in de helm aangetast kan zijn. De certificeringsprocedure met toepassing van de vereisten uit bijlage V en VI van EU-richtlijn 2016/425

ATTENTIE: Ook de kinnriem dient goed te worden afgesteld en de gesp dient goed te worden vastgemaakt met toe. Controleer voorschriften of verbeter helm het gebruik van een helm niet kinbandjes verplicht als er een valgevaar bestaat, bijvoorbeeld bij het werken op de bouwplaats of op de weg. Controleer de helm en de kinriem, bijvoorbeeld wanneer men weksluiten bestaat dan het hoofd uitvoeren. Infoformeer bij de beveiligingsdienst of de werkgever over de juiste manier van de helm te dragen. Controleer de helm en de kinriem, bijvoorbeeld wanneer men weksluiten bestaat dan het hoofd uitvoeren. Verwijder de helm van de achterkant naar voren (zie afbeelding 1).

NEDERLANDSTALIG: Tijdens de helm van hoofdbedekking bieden tegen letsel. Het is niet ramen van beling rekening te houden met het feit dat geen enkele helm het hoofd kan beschermen tegen krachten die door zware schokken worden gegenereerd. Na een heftige schok, zelfs als er geen schade aan de helm is waargenomen, dient de helm te worden vervangen. Het schokabsorberende vermogen van de helm aangetast kan zijn. De in deze handleiding beschreven helm is uitsluitend bestemd voor het in de helm aangetast kan zijn. De in deze handleiding beschreven helm is uitsluitend bestemd voor het in de helm aangetast kan zijn. De certificeringsprocedure met toepassing van de vereisten uit bijlage V en VI van EU-richtlijn 2016/425

AFSTELLEN HELM: Zet de helm op uw hoofd door de functieknop te verdraaien tot de helm juist is afgestemd (richtingwijzers van de klok om de helm te verkleinen en tegen de klok in om de helm te vergroten). Sluit de kinriem door de ene gesp in de andere te steken tot er een blokkeringsklik te horen is (afb. 3 e 4). Trek de kinband aan om te controleren of de gesp goed is vastgemaakt. Stel de lengte van de kinband zodanig in dat de helm stevig op uw hoofd blijft zitten. Zet de gesp onder de kin maar zorg ervoor dat de kinband bovenin om te voorkomen dat deze gaat bungelen. Stel de laterale banden in door ze te schuiven tot de gewenste positie is bereikt (afb. 5). Om de helm van het hoofd af te halen, de knoppen aan de zijkant van de gesp tegelijkertijd indrukken (afb. 4). Vervangen indien beschadigd.

VERVANGENDE ONDERDELEN: Aanpassing, vervanging en/of verwijdering van een of meerdere originele onderdelen van de helm is niet toegestaan zonder voorafgaande toestemming van de fabrikant. Gebruik uitsluitend originele onderdelen van KASK. De helm mag niet worden aangepast voor andere accessoires dan hieronder worden beschreven. Indien nodig, neem contact op met uw dealer of rechtstreeks met de fabrikant.

ACCESSOIRES: adapters voor aanbrenging van kaps – verwijderingsadapters van oorbeschermers - reflectieplaatjes - sahariahoed - sombrero - Oreja - Visor de protección ocular (EN166) - protector facial (EN166) - Protector (EN171) - kunststof gaasbeschermer (EN1731) - vervangen gaasbescherm (EN1731) - vervangende padding – winterpadding.

Raadpleeg uw dealer of de fabrikant om te controleren of de bovenstaande accessoires beschikbaar zijn. Volg de installatie- en gebruiksinstructies die bij de accessoire geleverd zijn. Gebruik uitsluitend accessoires die zijn goedgekeurd door de fabrikant.

CHECK: Controleer voor elk gebruik de integriteit van alle onderdelen van de helm. De aanwezigheid van scheuren, delaminaties, vervormingen, verkleuring van de helm of van de onderdelen van de helm kan de beschermende werking van de PBM. Vervang de helm of laat de helm onderhouden door de fabrikant of erkende centra. Vervang de helm na een aanzienlijke schok of val, zelfs als de helm geen zichtbare schade vertoont, aangezien de helm zijn absorptiecapaciteit kan hebben uitgeput.

REINIGING: Reinig de helm (en eventuele accessoires) uitsluitend met water, neutrale zeep en een zachte, schone doek; laat de helm in de lucht droogen bij kamertemperatuur. Als de helm verwijderbaar is, kan hij worden gewassen met koud water of in de wasmachine op 30°C. Gebruik geen oplosmiddelen, chemische wasmiddelen of schuurmiddelen.

BEWAREN: wanneer de helm niet in gebruik is, dan dient hij te worden bewaard in een droge, schone ruimte, bij een temperatuur tussen 5°C en 35°C, voorzien van de originele verpakking. Bewaren de helm in de originele verpakking bewaren.

AFVALCOSTEN: Afgedankte producten mogen geen gevaar vormen voor de gezondheid van de mensen en dier en mag in de originele verpakking bewaren.

AFVALCOSTEN: Afgedankte producten mogen geen gevaar vormen voor de gezondheid van de mensen en dier en mag in de originele verpakking bewaren.

GARANTIE 3 JAAR: KASK biedt 3 jaar garantie op het product voor materiaal- en productefouten. Defecten die terug te voeren zijn op normale slijtage van het product, manipulatie, onzorgvuldige opslag, onjuist onderhoud of vormen van gebruik die niet overeenkomen met het gebruik waarvoor het product gecertificeerd is, zijn uitgesloten van garantie.

MARKERING/ETIKETTERING: Informatie die is aangebracht aan de binnenkant van de helm, op etiketten gedrukt, mag om geen reden worden verwijderd.

AANSPRAKELIJKHEID: KASK Spa wijst alle aansprakelijkheid voor al dan niet opzettelijke directe of indirecte schade veroorzaakt door oneigenlijk gebruik van producten van KASK. De gebruiker aanvaardt alle risico's van oneigenlijk gebruik van producten van KASK.

CONFORMITEITSVERKLARING: De EU-conformiteitsverklaring voor dit hulpmiddel kunt u vinden op de website www.kask-safety.com

SV

OBSERVERA: Läs alla instruktioner noggrant innan du använder hjälmen för om de inte följs korrekt kan graden av skydd som hjälmen ger nedsättas. Tillverkaren och/eller distributören åtar sig inte något ansvar i det fall det felaktig användning av hjälmen leder till skador eller dödsfall. Denna hjälm är konstruerad för att uppfylla kraven i direktiv 89/686/EEG och tillhörande ändringar. Hjälmen är avsedd för att skydda delar av huvudet. Denna hjälm är konstruerad att absorbera stötar genom en viss fördelning av effekten och/eller genom att möjliggöra skador på vissa/flera komponenter. Hjälmen bör endast användas för verksamhet som den är certifierad för (se märkning). Denna hjälm är godkänd för industriella ändamål, certifierad enligt kategorilista EN 397:2012 och uppfyller vissa kravpunkter: § 5.2.1 Mycket låg temperatur -30°C, § 5.2.4 Sidodeformation och § 5.2.5 Stänk av smält metall. Den uppfyller de ytterligare kraven: "stötdämpning", paragraferna § 4.2.1.2 (framsida), § 4.2.1.3 (sidan), § 4.

LT

INFORMACINIS PRANEŠIMAS: prieš naudodami šalmą, atidžiai perskaitykite instrukcijas, nes jų neslėpkimas galėtų sumažinti šalmo suteikiamą apsaugą. Jei šalmas buvo naudojamas netinkamai, gamintojas (arba) paskirstytojas atsisako bet kokios atsakomybės ir (arba) bet kokios garantinės pretензijos. Šalmas turi būti naudojamas tik asmenims, kurie yra pilnai informuoti apie jo naudojimo sąlygas, kad sportuojant jis kuo geriau jiems tarnautų. Šalmas turi būti naudojamas tik tam tikrai veiklai, kuriai jis sertifikuotas (ir. lentelė). Šis šalmas buvo pagamintas pilnai laikantis galiojančios Europos Sąjungos direktyvos ir taikomų techninių standartų. Šis šalmas atitinka P.S.G. „Labai žema temperatura – 30 °C", § 5.24 „Žema temperatura" ir § 5.2.5. „Lydytos metalo purslai". Atitinka standartą EN 12492:2012 papildomus reikalavimus: „smūgių sugėrimas", „ilgoje purslinės veikloje", „ilgoje veikloje" (§ 4.2.1.3.0ms), punktas 4.2.1.4 (galai), punktas 4.2.2. „izoliavimas". ES sertifikavimo procedūra atitiko pasikeitusį įstatymą Nr. 0426., Italiset S.r.l. - Viale Sarca, 336 20126 Milano - Italija.

DEMESIO: šalmas negali visada apsaugoti nuo sužeidimo. Ypač svarbu pamiršti, kad jokia šalmas negali apsaugoti galvos nuo smūgio, viršijančio tam tikrą ribą, kuri priklausomai nuo šalmo rūšies ir dydžio bei šalmo gamo gali būti pradėjęs savo gebėjimą sugerti kitus smūgius ir sutekti numatytą apsaugą. Šiame vadove aprašomas šalmas yra pagamintas atsižvelgiant į tam tikrą rūšies ir dydžio šablonų, kuriuose yra galimybė naudoti šalmą (žr. lentelė). Šalmas atitinka 2016/425 ir V-ir-prieš numatytus reikalavimus.

DĖMESIO: Su šalmu kartu naudojamas dėklas yra tik vaikiai, kurie buvo sertifikuotas (ir. lentelė). Šis šalmas buvo pagamintas pirmiau, sertifikuotas pagal standartą EN 397:2012 ir atitinka tiktinius pasienkimus standartu specifiniai § 5.2.1. „Labai žema temperatura – 30 °C", § 5.24 „Žema temperatura" ir § 5.2.5. „Lydytos metalo purslai". Atitinka standartą EN 12492:2012 papildomus reikalavimus: „smūgių sugėrimas", „ilgoje purslinės veikloje" (§ 4.2.1.2 ir ilgesnės), punktas 4.2.1.4 (galai), punktas 4.2.2. „izoliavimas". ES sertifikavimo procedūrą atitiko paskiestojo įstaiga No 0426., Italiset S.r.l. - Viale Sarca, 336 20126 Milano - Italija.

DĖMESIO: šalmas negali visada apsaugoti nuo sužeidimo. Ypač svarbu pamiršti, kad jokia šalmas negali apsaugoti galvos nuo smūgio, viršijančio tam tikrą ribą, kuri priklausomai nuo šalmo rūšies ir dydžio bei šalmo gamo gali būti pradėjęs savo gebėjimą sugerti kitus smūgius ir sutekti numatytą apsaugą. Šiame vadove aprašomas šalmas yra pagamintas atsižvelgiant į tam tikrą rūšies ir dydžio šablonų, kuriuose yra galimybė naudoti šalmą (žr. lentelė). Šalmas atitinka 2016/425 V-ir-prieš numatytus reikalavimus.

DĖMESIO: Su šalmu kartu naudojamas dėklas yra tik suaugusiems dideliu, jei kyla nuktimto pavojus, pvz.ožiai, atlikant darbus vaikų galvos. Prieš naudodami AAP kompetentingos institucijose pasitikrinę, ar galima naudoti šalmą kartu su kitomis asmenimis arba kitomis apsaugomis. Šalmas turi būti naudojamas tik kartu su AAP dėklu pobūgio.

NUMENLANDLAR: 1. Ang trukšlą sisiprinantį ausinių adaptersui sumontuoti; 2. Virkštinė dėklą; 3. Ang veido skydelio sumontuoti; 4. Temptuvės spaustukas; 5. Žymėjimas; 6. Zenklinimas (vidinis); 7. Segtis; 8. Šoninis (trauklės); 9. Trikampis; 10. Dėklas (ausinės).

NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS: kaip prevencinę priemonę, šiuolaikinės mėsos vilnoti vilos veikloje vykdomo mėsos gaminio gamybos ir sonbiznas – trukšmą sėjančiosios aviacijos veikloje, kad šalmas tinkamai ir ilgai tarnautų, jis turi būti tinkamai kuo didesnis komfortą ir apsaugą. Šalmas turi būti sureguliuotas pritaikant naudotojui, pavyzdžiui, dirbti turi būti tokioje padėtyje, kad šalmas būtų kuo arčiau galvos, tačiau tuo pačiu metu jis turi būti pakankamai toli, kad galėtumėte kuo labiau sulenkti kaklą, kad galėtumėte kuo labiau sulenkti galvą, kad galėtumėte dirbti, naudodami šalmą, kad galėtumėte kuo labiau sulenkti galvą